

i «Reis glorios, verais lums e clartatz,
Deus poderos, Senher, si a vos platz,
al meu companh siatz fizels ajuda;
qu'eu no lo vi, pos la nochs fo venguda,
et ades sera l'alba!

ii Bel companho, si dormetz o velhatz,
no dormatz plus, suau vos rssidatz;
qu'en orien vei l'estela creguda
c'amena'l jorn, qu'eu l'ai be conoguda,
et ades sera l'alba!

iii Bel companho, en chantan vos apel;
no dormatz plus, qu'eu auch chantar l'auzel
que vai queren lo jorn per lo boschatge
et ai paor que'l gilos vos assatge
et ades sera l'alba!

iv Bel companho, issetz al fenestrel
e regardatz las estelas del cel!
Conoisseretz si-us sui fizels messatge;
si non o faitz, vostres n'er lo damnatge
et ades sera l'alba!

v Bel companho, pos me parti de vos,
eu no'm dormi ni'm moc de genolhos,
ans preiei Deu, lo filh Santa Maria,
que-us me rendes per leial companhia,
et ades sera l'alba!

vi Bel companho, la foras als peiros
me preiavatz qu'eu no fos dormilhos,
enans velhes tota noch tro al dia.
Era no-us platz mos chans ni ma paria
et ades sera l'alba!

vii «Bel dous companh, tan sui en ric sojorn,
qu'eu no volgra mais fos alba ni jorn,
car la gensor que anc nasques de maire
tenc et abras, per qu'eu non prezi gaire
lo fol gilos ni l'alba».

«Re di gloria, luce verace e fulgore,
Dio poderoso, Signore, se a voi piace,
aiuto fido al mio compagno siate,
ché non l'ho visto da quando venne notte,
e l'alba spunterà tra poco!

Bel compagno, nel sonno oppure sveglio,
più non dormiate, destatevi con grazia,
ché in oriente vedo già la stella nata
che porta il giorno, e ben l'ho ravvisata,
e l'alba spunterà tra poco!

Bel compagno, col canto vi richiamo:
più non dormiate, ch'odo cantar l'uccello
che il giorno va cercando dentro il bosco
e temo che il geloso vi sorprenda,
e l'alba spunterà tra poco!

Bel compagno, venite al finestrino
e riguardate le stelle del cielo!
Saprete che vi son nunzio fedele:
se non lo fate, vi danneggerete,
e l'alba spunterà tra poco!

Bel compagno, da quando vi lasciai
non ho dormito, restando inginocchiato,
e Dio pregavo, il figlio di Maria,
per fida compagnia voi di ridarmi,
e l'alba spunterà tra poco!

Bel compagno, là fuori sui gradini
mi pregavate di non addormentarmi,
vegliando tutta notte sino a giorno:
or non amate che canti da compagno,
e l'alba spunterà tra poco!

«Dolce bel compagno, in tal delizia sono
che mai vorrei venisse alba né giorno,
ché la più bella che da madre nacque
abbraccio ed ho, per cui non stimo affatto
lo stupido geloso e l'alba».

35 [V]

¹ Ed. Kolsen. Schema metrico: sette *coblas doblas* con *refranh* (meno l'ultimo, ove figura solo la parola-rima *alba*), a struttura aro aro bro' bro' c6'.

⁵ Letteralmente 'e presto sarà l'alba'.

⁸ Cioè Venere, stella del mattino. *Creguda*, letteralmente 'cresciuta'.

¹⁴ *gilos* è il marito, tale per antonomasia.

²² *ni'm moc de genolhos*, letteralmente 'né mi mossi da ginocchioni'.

²⁹ Letteralmente 'Ora non vi piace il mio canto e la mia compagnia'.